

Podcast 47

T - Então Sr. Ernesto, já sabe o que é que se passa com o carro?

E - Sabe, eu já troquei ali algumas peças. Mas aquilo ainda não está bom. Ainda tenho que ver o que é que se passa ali.

T - Então mas essas peças são muito caras?

E - Sabe, uma das peças que já mudei que estava mesmo avariada é o medidor da massa de ar. E sabe, as peças para o seu carro não são as mais baratas, porque para o seu carro tem que ser tudo de origem.

T - Pois, quer dizer que ainda não é hoje que levo o carro.

E - Nem pouco mais ou menos. Sabe, eu ainda tenho que o ligar à máquina, a ver mesmo o que é que se passa.

T - Ó amigo, veja lá que eu preciso do carro para a semana que vem.

E - Deixe estar, eu amanhã já lhe ligo e digo alguma coisa.

Not in Textbook Moment:

Nem pouco mais ou menos

Literal meaning: Not even more or less

Colloquial meaning: An expression showing that the previous statement is far from the truth.

Equivalent Expression in English:

- Not even close
- Nowhere near

In context:

- Então já consegui arranjar o número de assinaturas suficientes para o baixo-assinado??
- Ah nem pouco mais ou menos! Isto está difícil...